

災害対応準備及び災害救援の共同活動に関する 横浜市と米海軍横須賀基地司令部との覚書

横浜市と米海軍横須賀基地司令部とは災害対応準備及び災害救援の共同活動に関し、次の事項について合意する。

目的と範囲

本覚書は、横浜市と米海軍横須賀基地司令部（以下「横須賀基地司令部」という。）間の災害対応準備及び災害救援のため、相互支援と援助に関する共同活動の範囲を定めるものである。

災害はいつ発生するか分からず、人々、施設、そして財産が自然災害や人的災害によって被害を受ける。

横浜市と横須賀基地司令部は、市や基地で働く者や居住者の生命と安全を守るという共通の目標を持つ。

横浜市と横須賀基地司令部間の災害対応準備と災害救援に関しての緊密な協力と共同活動により、必要不可欠な公共サービスを維持回復するための適時で効果的な活動を促進する。

定 義

災害対応準備とは、災害に効果的な対応をとることにより生命と財産を守り、必要不可欠な公共サービスを維持回復することを目的とした、不測事態等に対応する計画の立案及び共同活動を意味するものである。

災害救援とは、災害による被災者に対しての横浜市と横須賀基地司令部間の合意に基づく災害救援活動であり、経済活動に対する恒久的な貢献まで含むものではない。

この活動は、人命救助、被災者の搬送、食料や衣服や医薬品そして寝台や寝具の提供、臨時避難所及び仮設住宅、緊急医療処置、医務及び技術関係人員の提供等を含む人道的支援である。

計画と実施に関する基本的事項

災害対応準備と災害救援が要請され受け入れられた場合、横浜市と横須賀基地司令部は相互に支援を行うことができる。

そのような支援は、本来業務に支障のない範囲の資材を使用し、期間を限定して実施される。

提供される支援は、緊急を要するもので、一般的な復興作業まで含むものではない。

災害支援に伴う経費については、当該活動を実施する側の規定に基づき実施側が負担するものとする。

本覚書は、横浜市と横須賀基地司令部の管轄する根岸住宅地区並びに池子住宅地区及び海軍補助施設に適用される。また、いかなる支援供与の義務を課すものではない。

共同活動の範囲

災害対応準備と災害救援に関し、より効果的な共同活動を増進するため、横浜市と横須賀基地司令部は以下の事項に同意する。

計画と調整と情報交換のための連絡先を設置する。

相手方に影響を与えるおそれがある事象については、全て通知する。

災害救援のため災害対策本部を設置するときは、相手方にその旨を連絡する。

被災状況及び対応状況を適宜連絡する。

要請に基づく災害対応準備と災害救援の支援は、それぞれの国の法律、規則、細則に従い実施する。

情報交換、セミナー、会議、視察、訓練やデモンストレーション等を通して、災害対応の共同活動や専門的技能の向上を促進していく。

附 則

本覚書は両者の署名により発効し、終了するまで効力を有する。

本覚書は、両者の合意のもと修正或いは改正ができる。また、両者の合意により、若しくは両者のいずれかが、終了予定の60日前までに提示する文書通知によって終了することができる。

2009年2月20日

2009年2月20日



中田 宏
横浜市長



ダニエル L. ウィード 米海軍大佐
米海軍横須賀基地司令官

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON COORDINATION FOR DISASTER PREPAREDNESS AND DISASTER RESPONSE OPERATIONS BETWEEN THE CITY OF YOKOHAMA AND COMMANDER, FLEET ACTIVITIES, YOKOSUKA

PURPOSE AND SCOPE

This Memorandum of Understanding establishes areas of coordination for disaster preparedness and disaster response operations for mutual humanitarian assistance and support between the City of Yokohama and Commander, Fleet Activities (COMFLEACT), Yokosuka.

Disasters can occur with little or no warning. People, facilities and property are vulnerable to a variety of natural and man-made disasters.

The City of Yokohama and COMFLEACT, Yokosuka share a common interest in protecting the lives and safety of people working and living in the City of Yokohama and COMFLEACT, Yokosuka.

Close cooperation and coordination for disaster preparedness and disaster response operations between the City of Yokohama and COMFLEACT, Yokosuka can promote timely and effective operations to maintain and restore essential civil services.

DEFINITIONS

Disaster preparedness is contingency planning and coordination to respond effectively to disasters in order to protect lives and property and maintain and restore essential civil services.

Disaster response is the authorized by the two parties and prompt delivery of aid that can be used to alleviate suffering of disaster victims and does not constitute a permanent contribution to the economy.

This includes humanitarian support such as urban search and rescue, transportation, the provision of food, clothing, medicines, beds and bedding, temporary shelter and housing, emergency medical treatment, medical and technical personnel and making repairs.

PLANNING AND RESPONSE GUIDELINES

When requested and authorized, the City of Yokohama and COMFLEACT, Yokosuka may mutually assist each other in disaster response operations.

Such assistance is provided for a limited period using resources not necessary for essential civil services or military and fleet support operations.

Aid provided is of an emergency nature and does not involve recovery operations.

The costs of conducting disaster response operations are in accordance with the laws and regulations of the party offering assistance.

This memorandum applies only to areas under the control of the City of Yokohama and COMFLEACT, Yokosuka, Negishi Dependent Housing Area and Ikego Housing Area and Navy Annex, and does not obligate either party to provide any assistance.

AREAS FOR COORDINATION

To promote more effective coordination for disaster preparedness and response, the City of Yokohama and COMFLEACT, Yokosuka have agreed to as follows:

Establish point of contacts for planning, coordination and information exchange.

Provide notification of any occurrence which may affect the other party.

Notify the other party when activating an emergency operations center team for disaster response.

Provide periodic damage assessments and advise response measures taken.

Conduct disaster response operations and provide assistance when requested in accordance with national laws, rules and regulations.

Promote disaster preparedness coordination and foster professional development through information exchanges, seminars, conferences, site visits, exercises and capabilities demonstrations.

IMPLEMENTATION

This memorandum is effective upon signature of both parties and remains in effect until terminated.

It may be amended or revised at any time by mutual consent of both parties and may be terminated by mutual consent of both parties or by written notification received 60 days prior to termination from either party.

February 20, 2009



Hiroshi Nakada
Mayor, City of Yokohama



February 20, 2009



D.L. WEED, Captain, U.S. Navy
Commander, Fleet Activities, Yokosuka